ЧИТАЕМ ФЭНТЕЗИ НА УРОКАХ РКИ

Мендинова А.М.

Оренбургский государственный университет

При обучении чтению на занятиях РКИ часто используются художественные тексты. В настоящее время методика обучения языку на основе произведений художественной литературы получила широкое распространение благодаря трудам преподавателей Института русского языка им. А.С. Пушкина и, в частности, профессора Н.В. Кулибиной [1].

В данной статье, воспользовавшись вышеназванной методикой, покажем один из примеров работы над художественным текстом на материале произведения современного писателя П. Бормора.

Сегодня наиболее популярным и читаемым среди молодежи жанром является фэнтези-литература: по статистике продаж в Санкт-Петербурге и Москве книги этого жанра обогнали находившиеся ранее на верхних строчках любовные романы и детективы. Еще в 2005 году С. Строев отмечал: «Виртуализация искусства, его радикальный разрыв с реальностью, нашла свое максимальное выражение в жанре фэнтези – будь то литература, киноиндустрия, видеопроект или живопись. Фэнтези, жанр свободной, ничем не привязанной к реальности фантазии, очень быстро стал передовой линией в шоу-индустрии» [2].

Главным критерием отбора текста для чтения, по мнению методистов РКИ, является интерес учащегося, его вкусы, желания и потребности, поэтому мы выбрали именно жанр фэнтези, как один из любимых жанров среди молодежи. Предложив студентам текст, интерес к которому – желание прочитать и понять – пересилит страх перед трудностями и лень, мы увеличим «степень вовлечённости учащегося в учебный процесс, его мотивированность, его согласие с целью и условиями обучения» [3, с. 34], что в свою очередь повлияет на эффективность усвоения знаний о языке. Таким образом, если иностранные студенты читают фэнтези на своем родном языке, то пользы от уроков будет больше, потому что трудности в усвоении новой лексики пугать не будут.

Материалом для чтения в пособиях по РКИ обычно выступают адаптированные тексты. Мы же придерживаемся методики Н.В. Кулибиной, которая предлагает работу с неадаптированными текстами.

Рассматривать возможные типы заданий для чтения на уроках РКИ мы будем на примере короткого рассказа «День великого пророчества» из книги Петра Бормора «Запасная книжка». Текст рассчитан на студентов, владеющих русским языком на уровне С1 и выше.

Цикл «Запасная книжка» написан П. Бормором на основе фэнтези-игр. Состав героев в фэнтези-играх и героической фэнтези-литературе идентичен. Героями данного цикла являются: Полуэльф-лютник, Принцесса-волшебница, полурослик Халфлинг, Гном, Варвар и Темный Властелин. Стоит обратить внимание, что кроме полурослика (раса, придуманная основоположником клас-

сического фэнтези Д. Р. Толкиеном), ни у кого из героев нет имени. На данном основании можно предположить, что они олицетворяют собой типичные образы и черты героев фэнтези. (Если варвар – то это большой мускулистый мужчина, вооруженный огромным мечом, если гном, то обязательно бородастый и с топором). Приведём цитату из произведения Оксаны Панкеевой «Пересекая границы»:

«– Как в классической ролевухе! – восхитилась Ольга.

– Вроде того, – кивнул Жак. – Кстати, знаешь, какой оптимальный подбор классов для команды героев?

– Паладин, лучник, клерик, маг, – немедленно ответила Ольга. – Власть и Магия, часть шестая.

– Паладин – это не класс, – засмеялась Азиль.

– Зато точно про Элмара, – улыбнулся король. – Только не клерик, а мистик. Так правильно называется класс. А откуда ты знаешь и что это за шестая часть?» [4, с. 47].

Как мы видим, состав команды героев в фэнтези является устоявшимся и претерпевает лишь незначительные изменения. Паладин – это Варвар, лучник – Полуэльф, маг – Принцесса. Гном также встречается практически в каждой команде героев, а полурослик – это явная отсылка к произведениям Д.Р. Толкиена «Хоббит, или Туда и обратно» и «Властелин колец».

Темный Властелин – это тоже один из типичных образов героического фэнтези. Российские фэнтези-авторы также имеют свой взгляд на данный образ, пытаются раскрыть его не просто как картонного злодея, а обосновать его поступки и действия. Выходят даже целые книги о жизни Темных Властелинов: Ксения Баштовая «Тяжело быть младшим», Мусаниф Сергей «Темная сторона медали», Тыртышникова Елена «Черный замок», Андрей Ватагин «Темный», Болдырева Ольга «Как развеять скуку», Руденко Елена «Пособие по выживанию», Виталий Зыков «Власть силы», цикл Ефимова Алексея «Требуется Темный Властелин» и др.

Из всего вышеизложенного следует, что книга П. Бормора «Запасная книжка» в целом и рассказ «День великого пророчества» относятся к литературе фэнтези.

Прежде чем идти на занятие, нужно тщательно продумать систему вопросов и заданий.

Работа над текстом состоит из трех этапов: пред-, при- и послетекстовом. Цель предтекстовой работы – заинтересовать учащихся чтением предлагаемого текста, провести психологическую подготовку, а также дать необходимые фоновые знания.

Традиционно на данном этапе методисты рекомендуют дать краткую информацию об авторе, обсудить название рассказа.

Мы считаем, что об авторе стоит дать небольшую справку: Петр Бормор – современный русскоязычный писатель, поэт и блогер. Сам называет себя писателем-сказочником. Многие его рассказы публиковались и продолжают публи-

коваться в журналах «Навигатор Игрового Мира», «Лучшие компьютерные игры» и «Мир фантастики».

После изложения справки стоит спросить студентов, играют ли они в компьютерные игры, знакомы ли с жанром фэнтези в целом и с таким произведением, как «Властелин колец» Д.Р. Толкиена в частности. В настоящее время практически нет ни одного молодого человека в мире, который бы не был знаком с данной книгой или фильмом Питера Джексона.

Поэтому мы предлагаем поговорить о любимых фэнтези-произведениях.

Также стоит поработать над названием рассказа «День великого пророчества». Задаем студентам следующие вопросы:

1. Знаете ли вы какие-нибудь пророчества?

2. В каких произведениях вы их в основном встречали? (Обратить внимание на то, что в религиозных книгах очень часто возникают пророки и пророчества).

3. Рассказ называется «День великого пророчества», именно «великого», как вы думаете, о чем в рассказе пойдет речь? (Подвести студентов к мысли, что обычно великое пророчество несет в себе какие-то глобальные потрясения, изменение жизни тех, о ком оно было изречено).

После предтекстового этапа стоит перейти к следующему – притекстовому, то есть к основной работе над рассказом.

Для удобства работы над текстом его стоит разделить на фрагменты:

.	<p>– А вот и ты! – Темный Властелин повернул голову к <u>Оракулу</u> и <u>радушно</u> улыбнулся. – Помнишь, какой сегодня день?</p> <p>– День Великого <u>Пророчества</u>, – ответил Оракул.</p> <p>– Правильно!</p> <p>Темный Властелин достал из коробочки маленький черный флажок и приколот его к огромной настенной карте, где уже красовались несколько десятков таких же.</p>
2.	<p>– А напони-ка мне, что ты там конкретно <u>напророчил</u>?</p> <p>– Придет великий герой, – повторил Оракул. – В сияющих доспехах, с эльфийским мечом. И нанесет удар Темному Властелину. И прольется черная кровь, и рухнет Темный Властелин, и падет с его <u>чела</u> золотой <u>венец</u>. Это программа на сегодня. Тебя что-то не устраивает?</p> <p>– Ха! – фыркнул Темный Властелин, приколот очередной флажок и махнул рукой на прикроватный столик. – Взгляни-ка, что там лежит?</p> <p>– Голова, – спокойно отозвался Оракул. – Голова великого героя. Отрубленная. И что?</p>
.	<p>– И все. Конец твоему пророчеству. Ну, нанес он мне удар, не спору. Даже почти попал, испортил мне полу плаща. А я дал сдачи – и вот, полюбуйся, нет больше никакого героя, а значит, и предсказание не сбывается. <u>Накладочка</u> вышла!</p> <p>– Почему знать, – пожал плечами Оракул. – День-то еще не кончился.</p> <p>– Это как прикажешь понимать? – нахмурился Темный Властелин.</p>

	– Без понятия. Мое дело – изрекать пророчества, а не толковать их.
4.	<p>– <u>Темнишь</u>, ой темнишь! – покачал головой Темный Властелин. Он полез за новым флажком и уколол палец о торчащую булавку. От неожиданности Темный Властелин вздрогнул, покачнулся, наступил на край плаща и, не удержав равновесия, с грохотом и лязгом свалился со <u>стремянки</u>. Корона слетела с его головы и, противно <u>дребезжа</u>, закатилась под кровать.</p> <p>– Уй-йя! – прокомментировал Темный Властелин, посасывая уколотый палец.</p> <p>– Великое Пророчество сбылось, – <u>провозгласил</u> Оракул [5, с. 7].</p>

У нас вышло 4 смысловых фрагмента, над которыми будет проводиться работа.

Объем текста позволяет прочитать его в аудитории, поэтому студенты знакомятся с текстом по фрагментам.

Работа над первым фрагментом:

Снятие лексических трудностей. При чтении текста очень важно тренировать языковую догадку, поэтому стоит ограничить частое использование двуязычного словаря. К словам, которые могут вызвать затруднения, применяются различные стратегии. Например, может оказаться неизвестным слово «радушно», словосочетание «радушно улыбнулся». Применяем стратегию анализа корней и аффиксов. Даем аудитории задание выделить корень у этого слова, затем спрашиваем «Какие слова с этим корнем вам знакомы? Подумайте, что может означать слово в данном контексте?».

Вопросы к данному фрагменту:

1. Как вы представляете себе Темного Властелина?
2. Скажите, рад ли Темный Властелин увидеть Оракула?
3. Какой сегодня день для Темного Властелина?
4. Обратите внимание на фразу «достал из коробочки маленький черный флажок и приколол его к огромной настенной карте, где уже красовались несколько десятков таких же». Скажите, это первый день Великого Пророчества или нет?

Работа над вторым фрагментом:

Снятие лексических трудностей. К слову «напророчил» стоит применить стратегию морфемного и морфологического анализа. Так как слово «пророчество» известно, мы можем спросить, какой частью речи является слово «напророчил», обратим внимание студентов на значение приставки «на-» и тогда значение слова станет понятно – создал пророчество.

Со словосочетанием «падет с чела золотой венец» стоит поработать отдельно. Объяснить, что словосочетание стилистически окрашено и все слова относятся к книжной устаревшей возвышенной лексике. Можно использовать стратегию анализа корней и аффиксов, и при работе со словом «чело» привести как однокоренное слово «челка». Спросить у студентов «Где находится челка?». И при ответе «на лбу» пояснить, что «чело» – это синоним слова «лоб».

Вопросы к данному фрагменту:

1. Обратите внимание на описание «великого героя». Он придет в сияющих доспехах и с эльфийским мечом. Скажите, напоминает ли вам данный герой какого-либо героя из фэнтези, например, из «Властелина колец»? Кто в данном произведении был в сияющих доспехах и с эльфийским мечом? Правильно, Арагорн. Скажите, они победили Темного Властелина Саурона? Да. Что стало с героем в данном фрагменте? Темный Властелин отрубил голову. Что вы в таком случае думаете о светлом герое и о Темном Властелине?

2. Обратите внимание на смену стиля в речи Оракула. Какими словами он изрекает пророчество? Прочитайте следующее предложение. Как он говорит?

3. Оракул называет пророчество «программой на сегодня». Как он относится к пророчеству? (Как к обыденным планам буднего дня) Скажите, пророчество – это что-то обыденное или исключительное?

4. Обратите внимание на фразу «приколол очередной флажок». Что думает Темный Властелин насчет пророчества, сбылось оно или нет?

Работа над третьим фрагментом:

Снятие лексических трудностей. К фразе «Накладочка вышла!» можно применить стратегию догадки по контексту и использование «здравого смысла». Еще раз перечитать предложение «А я дал сдачи – и вот, полюбуйся, нет больше никакого героя, а значит, и предсказание не сбудется». Задать студентам вопрос, что может в таком контексте означать слово «накладочка». Если прозвучит слово «ошибочка», «ошибка», то подтвердить эту догадку. Если стратегия не работает, тогда можно пояснить слово.

Вопросы к данному фрагменту:

1. В чем уверен Темный Властелин?

2. Что отвечает Оракул на уверенность Властелина, что пророчество не сбудется?

3. Как вы думаете, сбудется пророчество или нет?

Работа над четвертым фрагментом:

Снятие лексических трудностей. Со словом «темнишь» не должно возникнуть трудностей, но все же при их возникновении можно применить стратегию анализа корней и аффиксов. Предложить студентам выделить корень и по значению корня догадаться о значении слова, обратив внимание на то, что это глагол.

Со словом «стремянка» можно применить стратегию анализа сопровождающей слово картинки. Иными словами, показать данный предмет на слайде.

Со словом «дребезжа» можно применить стратегию «здравого смысла». Задать студентам вопрос, с каким звуком обычно падает на пол и катится металлический предмет.

К слову «провозгласил» тоже применяем стратегию анализа корней и аффиксов. Выясняем, что значат слова «возглас», «воскликнуть». Уточняем, что слово «провозгласил» тоже относится к возвышенной, поэтической лексике.

Вопросы к данному фрагменту:

1. Скажите, что произошло с Темным Властелином?

2. Как он себя ведет, уколов палец? Таким ли вы представляли себе поведение Темного Властелина?

3. Сбылось ли пророчество?

4. Каким вы представляли вначале исполнение пророчества, и как оно сбылось? Совпали ли ваши представления с написанным в рассказе?

5. Что вы можете теперь сказать о Темном Властелине?

На послетекстовом этапе можно предложить задания обобщающего и контролирующего характера, а также письменные задания.

Вопросы студентам:

1. Понравился ли вам фэнтези-рассказ Петра Бормора?

2. Читали ли вы ранее подобное?

3. Как вы представляете себе Темных Властелинов?

Задание: Напишите короткий рассказ на 5-10 предложений, в котором будет описано собственное представление о Темном Властелине.

Таким образом, обучая языку на материале, которые с увлечением и интересом читают иностранцы, работа с рассказом П. Бормора «День великого пророчества» позволит развить у студентов коммуникативную, лингвокультурологическую, языковую, лингвистическую, стратегическую, социальную и др. компетенции.

Список литературы

1. Кулибина, Н. В. *Зачем, что и как читать на уроке. Художественный текст при изучении русского языка как иностранного : методическое пособие для преподавателей РКИ / Н. В. Кулибина – СПб : Златоуст, 2001. – 390 с. – ISBN 978-5-86547-897-3*

2. Строев, С. *Матрица: фантастика или реальность [Электронный ресурс] / С. Строев // Золотой Лев: издание русской консервативной мысли : [электрон. журн.] – 2005. – № 61-62. – Режим доступа: http://zlev.ru/61_37.html (дата обращения: 18.12.2017).*

3. Зимняя, И.А. *Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке / И. А. Зимняя. – 2-е изд. – Москва : Просвещение, 1985. – 160 с.*

4. Панкеева, О. П. *Пересекая границы / О. П. Панкеева. – Москва : Альфа-книга, 2011. – 410 с. – ISBN 978-5-9922-0955-6*

5. Бормор, П. *Запасная книжка / П. Бормор. – Москва : Гаятри/Livebook, 2011 – 512 с. – ISBN 978-5-904584-15-3*